IR. - 1 - L. 7258/1/V.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 5 août 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal établissant une taxe sur la délivrance de certains documents aux réfugiés et aux apatrides, a donné le 11 août 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 5e augustus 1960 door de Minister van Buitenlandse zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot oplegging van een heffing bij het verstrekken van bepaalde documenten aan vluchtelingen en staatlozen, heeft de 11e augustus 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations de forme suivantes :

1. Il est dépourvu d'intitulé.

2. Au premier alinéa du préambule, le mot "signée" doit être mis au pluriel.

3. Dans l'article 1er, les mots "et des annexes" doivent être supprimés, l'article 25 invoqué n'appartenant qu'à la convention.

4. A l'article 3, le mot "réfugiés" devrait être remplacé par celui d'"apatrides".

5. Pour des raisons de concordance générale, l'article 4 devrait être scindé en deux articles distincts.

\+

\+ \+

Le projet d'arrêté royal concernant les apatrides est identique à l'arrêté royal du 18 octobre 1955 qui établit une taxe sur la délivrance de certificats aux réfugiés.

Tenant compte de l'identité des mesures prises aussi bien que de l'identité des conventions internationales qui constituent la base légale de ces mesures et vu l'étroite connexité des matières, il serait opportun de grouper en un seul arrêté, le texte du projet et celui de l'arrêté royal du 18 octobre 1955.

.../...

C'est à cet effet que le texte suivant a été rédigé :

ARRETE ROYAL ETABLISSANT UNE TAXE SUR LA DELIVRANCE DE CERTAINS DOCUMENTS AUX REFUGIES ET AUX APATRIDES.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 26 juin 1953 portant approbation de la convention internationale relative au statut des réfugiés et des annexes, signées à Genève le 28 juillet 1951, et notamment l'article 25, § 4, de cette convention;

Vu la loi du 12 mai 1960 portant approbation de la convention relative au statut des apatrides et des annexes, signées à New-York le 28 septembre 1954, et notamment l'article 25, § 4, de cette convention;

Vu l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par l'article 1er de la loi du 14 juillet 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Indépendamment du droit de timbre éventuellement exigible, il est perçu une taxe de 15 francs pour chaque document ou certificat délivré en application de l'article 25 de la convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951,ou de l'article 25 de la convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954.

Article 2.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 3.-

... (texte du projet du Gouvernement, sous réserve d'écrire au 2° : "... délivrés à des réfugiés ou des apatrides ...") ..

Article 4.-

Le Ministre des Affaires étrangères peut modifier le montant de la taxe prévue à l'article 1er.

.../...

Article 5.-

L'arrêté royal du 18 octobre 1955 établissant une taxe sur la délivrance des documents visés à l'article 25 de la convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, est abrogé.

Article 6.-

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende vormopmerkingen :

1. Het draagt geen opschrift.

2. In de Franse tekst van het eerste lid van de aanhef moet het werkwoord "signée" in de meervoudsvorm staan.

3. In artikel 1 dienen de woorden "en van de bijlagen" te worden geschrapt; het aangehaalde artikel 25 is immers alleen in het verdrag opgenomen.

4. In artikel 3 moet in de plaats van "vluchtelingen", "staatlozen" worden gelezen.

5. Ter wille van de algemene overeenstemming splitse men artikel 4 in twee artikelen.

\+

\+ \+

Het ontwerp-besluit betreffende de staatlozen loopt gelijk met het koninklijk besluit van 18 oktober 1955 dat een heffing oplegt bij het verstrekken van verklaringen aan vluchtelingen.

Wegens deze gelijkheid én van de getroffen voorzieningen én van de internationale verdragen die eraan ten grondslag liggen, alsook wegens de nauwe verwantschap tussen beide materies, verdient het aanbeveling, de tekst van het ontwerp en die van het koninklijk besluit van 18 oktober 1955 tot één besluit te verwerken.

Met dat oogmerk wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT OPLEGGING VAN EEN HEFFING BIJ HET VERSTREKKEN VAN BEPAALDE DOCUMENTEN AAN VLUCHTELINGEN EN STAATLOZEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van het internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen en van de bijlagen, ondertekend op 28 juli 1951 te Genève, inzonderheid op artikel 25, § 4, van dit verdrag;

Gelet op de wet van 12 mei 1960 houdende goedkeuring van het verdrag betreffende de status van staatlozen en van de bijlagen, ondertekend op 28 september 1954 te New-York, inzonderheid op artikel 25, § 4, van dit verdrag;

Gelet op het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd door artikel 1 van de wet van 14 juli 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.

Ongeacht het eventueel verschuldigde zegelrecht wordt een heffing van 15 frank gevorderd voor alle docu-

.../...

menten of verklaringen die worden verstrekt bij toepassing van artikel 25 van het internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend op 28 juli 1951 te Genève, of van artikel 25 van het verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend op 28 september 1954 te New-York.

Artikel 2.

De heffing waarvan sprake in het vorige artikel wordt gekweten door middel van plakzegels van het type bepaald voor .....(verder zoals in het ontwerp) ...

Artikel 3.

Van de in artikel 1 bedoelde heffing zijn vrijgesteld :

1° documenten of verklaringen verstrekt aan gerechtelijke autoriteiten of aan administraties van Staat, provincies, gemeenten of openbare instellingen;

2° documenten of verklaringen verstrekt aan vluchtelingen of staatlozen wier behoeftigheid blijkt uit een verklaring van de burgemeester van hun verblijfplaats of van zijn gemachtigde;

3° documenten of verklaringen, van zegelrecht vrijgesteld of verstrekt ter vervanging van akten die van dat recht zijn vrijgesteld.

Op van heffing vrijgestelde documenten of verklaringen wordt de reden van de vrijstelling aangegeven.

.../...

Artikel 4.

De Minister van Buitenlandse Zaken kan het in artikel 1 vastgestelde bedrag van de heffing wijzigen.

Artikel 5.

Het koninklijk besluit van 18 oktober 1955 tot heffing van een taks bij het verstrekken van documenten als bedoeld in artikel 25 van het internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend op 28 juli 1951 te Genève, wordt opgeheven.

Artikel 6.

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	G. HOLOYE, K. MEES,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	Ch. VAN REEPINGHEN, F. VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.